Bedienungshinweise

DEWERT
A Phoenix Mecano Company

RF-Sender BEAM
433,92 MHz

Unbedingt vor Inbetriebnahme des Antriebs-systems folgende Bedienungshinweise beachten.

It is essential to observe the following operating instructions before putting the drive system into service.

Il convient d'observer impérativement les consignes d'utilisation suivantes avant la mise en service du système de commande.

Antes de la puesta en servicio del sistema de accionamiento es absolutamente necesario leer las siguientes indicaciones para el uso.

E' indispensabile seguire le seguenti indicazioni per l'uso prima della messa in funzione del sistema di azionamento.

Operating Instructions - Consignes d'utilisation
Indicaciones para el uso - Indicazioni per l'uso

07/2008 ID-Nr. 58748

D

Deutsch..... 2
English..... 15
Francais..... 28
Espanol..... 41
Italiano..... 54

Inhaltsverzeichnis

Bedienungshinweise..... 3
Sicherheitshinweise..... 3
Hinweise/Reinigung..... 3
Illustration Inbetriebnahme..... 4
Deaktivierung des RF-Sender..... 7
Anwendungsbereiche..... 8
Lieferumfang..... 8
Funktion..... 9
Technische Daten..... 9
Systemübersicht..... 9
Funktionsweise..... 10
Batteriewechsel..... 10
Notabsenktaster am DUOMAT 5/6 (optional)..... 11
Funktionalität zweier Antriebe in unmittelbarer Nähe..... 12
Fehlertabelle..... 12
Typenschild..... 13
Entsorgung..... 13
EU-Konformitätserklärung..... 14

Bedienungshinweise

Sie haben ein qualitativ und technisch hochwertiges Spitzenprodukt ausgewählt. Es zeichnet sich durch einfache Handhabung aus. Die folgenden Zeilen dienen zu Ihrer Information und zeigen Ihnen, wie leicht Sie Ihren **RF-Sender BEAM** bedienen können.

Sicherheitshinweise

- Bevor Sie den **RF-Sender BEAM** benutzen, lesen Sie diese Anleitung sorgfällig durch.
- Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung des dazugehörigen Antriebsystems.
- **Achtung!** Verfahren Sie **nie** unbeobachtet das Antriebssystem (d.h. **nur** mit Sichtkontakt), es könnte andernfalls zu Gefährdungen von Personen führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Sendebereitschaft des **RF-Sender BEAM**.
- Lassen Sie nichtfunktionierende Geräte von Ihren Lieferanten/ Händler überprüfen.
- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Veränderungen am **RF-Sender BEAM** vor.
- Wir weisen Sie darauf hin, dass der **RF-Sender BEAM** kein Spielgerät für Kinder ist, halten Sie diesen von Kindern fern.
- **Achtung!** Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf, diese könnten verschluckt werden.

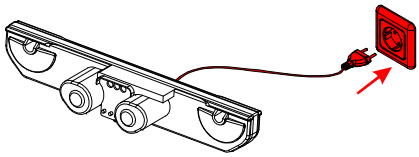
1. Hinweise/Reinigung

- Verwenden Sie den **RF-Sender BEAM** nur zum Bedienen von **DEWERT Antriebssystemen mit RF-Empfänger**.
- Pro Lernmodus kann **nur ein RF-Sender BEAM** in Betrieb genommen werden.
- Wird während des Lernmodus kein **RF-Sender BEAM** aktiviert, wechselt der Antrieb nach **20 Sekunden** automatisch in den Normalbetrieb.
- Eigenmächtige Instandsetzungen und Veränderungen schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus!
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch resultieren!
- Der **RF-Sender BEAM** ist nicht wassergeschützt; reinigen Sie diesen **nur** mit einem trockenen Tuch.
- Vor Feuchtigkeit schützen!

2. Illustration Inbetriebnahme

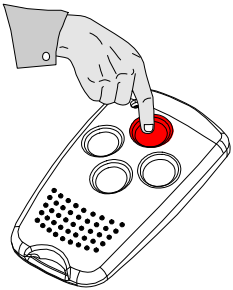
a) Einzelbett (1 Antrieb + 1 RF-Sender BEAM)

Stecken Sie den Netzstecker des Antriebs in die Steckdose.



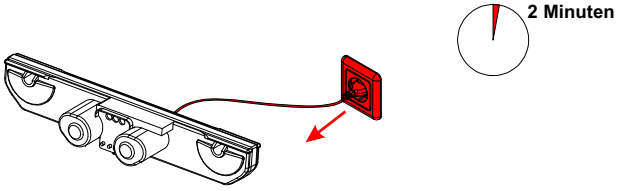
Der Antrieb befindet sich für **ca. 20 Sekunden** im "**Lernmodus**".

Drücken Sie während des Lernzeitraums für **ca. 5 Sekunden** die obere Taste des **RF-Sender BEAM**.



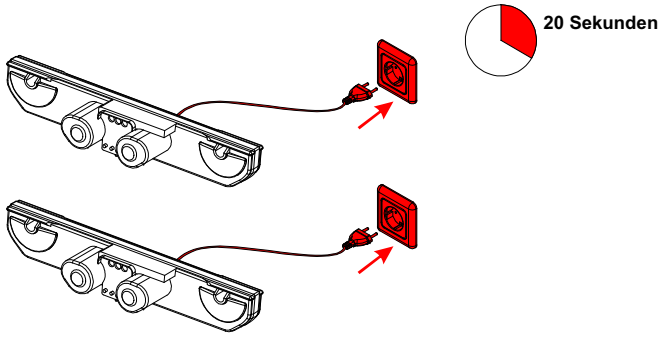
Sollte der Antrieb hierbei nicht automatisch anlaufen, lassen Sie die Taste kurz los und betätigen sie erneut. In jedem Fall signalisiert ein laufender Antrieb, dass der **RF-Sender BEAM** aktiviert und voll funktionsfähig ist.

Ist die Aktivierung des **RF-Sender BEAM** fehlgeschlagen, ziehen Sie den Netzstecker des Antriebs aus der Steckdose. Warten Sie **2 Minuten** und beginnen Sie erneut mit dem unter **a)** beschriebenen Ablauf.



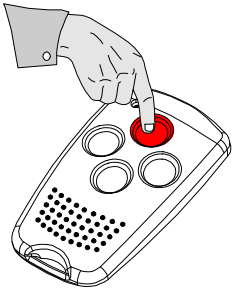
b) Doppelbett mit durchgängiger Matratze (2 Antriebe + 1 RF-Sender BEAM)

Stecken Sie die Netzstecker beider Antriebe in die Steckdose.



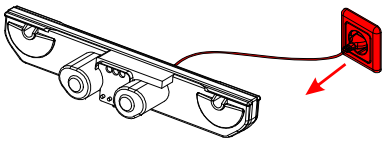
Die Antriebe befinden sich für **ca. 20 Sekunden** im "**Lernmodus**".

Drücken Sie während des Lernzeitraums für **ca. 5 Sekunden** die obere Taste der **RF-Sender BEAM**.



Sollten die Antriebe hierbei nicht automatisch anlaufen, lassen Sie die Taste kurz los und betätigen sie erneut. In jedem Fall signalisiert ein laufender Antrieb, dass der **RF-Sender BEAM** aktiviert und voll funktionsfähig ist.

Ist die Aktivierung des **RF-Sender BEAM** fehlgeschlagen, ziehen Sie die Netzstecker der Antriebe aus der Steckdose. Warten Sie **2 Minuten** und beginnen Sie erneut mit dem unter **b)** beschriebenen Ablauf.

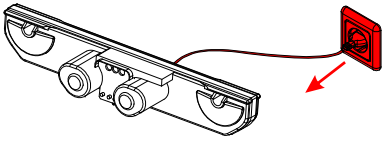


c) Doppelbett mit 2 getrennten Matratzen (2 Antriebe + 2 RF-Sender BEAM)

Nehmen Sie die Antriebssysteme nacheinander und **nicht** mehrere Systeme gleichzeitig in Betrieb. Die **RF-Sender BEAM** können sonst Von den Antrieben nicht eindeutig zugeordnet werden.

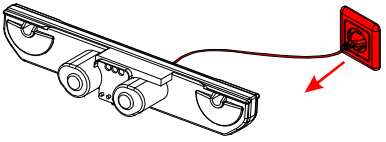
Verfahren Sie nacheinander mit jedem einzelnen Antriebssystem wie unter **a)** beschrieben.

Ist die Aktivierung des **RF-Sender BEAM** fehlgeschlagen, ziehen Sie den Netzstecker des Antriebs aus der Steckdose. Warten Sie **2 Minuten** und beginnen Sie erneut mit dem unter a**)** beschriebenen Ablauf.

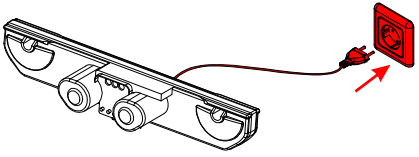


d) Deaktivierung des RF-Sender BEAM

Ziehen Sie den Netzstecker des Antriebs aus der Steckdose. Warten Sie **2 Minuten**.

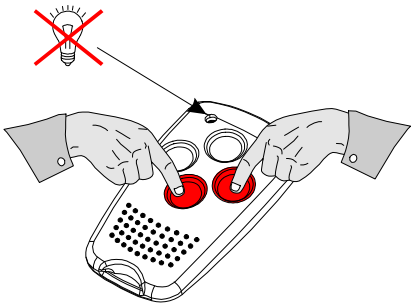


Stecken Sie den Stecker anschließend wieder in die Steckdose.



Der Antrieb befindet sich für **ca. 20 Sekunden** im “**Lernmodus**”.

Drücken Sie während dieses Zeitraums für **ca. 25 Sekunden gleichzeitig** die beiden abgebildeten Tasten der **RF-Sender BEAM** bis die rote Funktions-LED erlischt.



Die **RF-Sender BEAMM** ist jetzt deaktiviert.

3. Anwendungsbereiche

Der **RF-Sender BEAM** ist bestimmt für das Verfahren von Antriebssystemen die mit einem **RF-Empfänger** ausgestattet sind! Der **RF-Sender BEAM** ist ein Zulieferprodukt, welches durch den Möbelhandel vertrieben wird. Im Servicefall wenden Sie sich bitte an Ihren Möbelhändler.

Der **RF-Sender BEAM** mit 433,92 MHz ist nur zugelassen für den Einsatz in den EU-Mitgliedstaaten sowie CH/FL/IS/N.

Der **RF-Sender BEAM** mit 433,92 MHz ist nicht zugelassen für den Einsatz in weiteren Ländern, z.B. USA, Canada, China, Japan, usw.

4. Lieferumfang

- Handsender inkl. Batterie
- Wandhalter

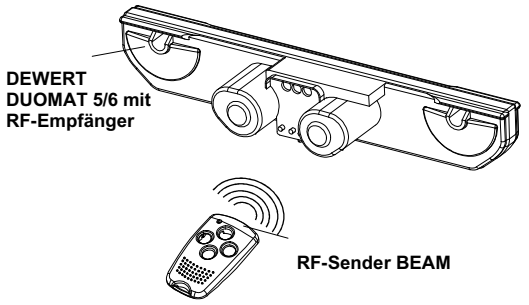
5. Funktion

- Minihandsender mit 4 Funktionstasten
- Verstellung von Kopf- und Fußteil beim DUOMAT 5/6 mit RF-Empfänger

6. Technische Daten

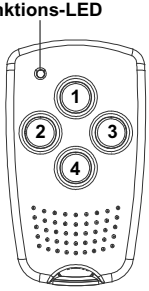
Versorgungsspannung	1x 3V Batterie, CR 2032
Frequenz	433,92MHz
Betätigungskontrolle	LED (Leuchtdiode)
Schutzart	IP20
Betriebstemperaturbereich	von +10°C bis +40°C
Länge x Breite x Höhe	70 x 40 x 17mm (ohne Wandhalter)
Gewicht	ca. 25g (ohne Wandhalter)

7. Systemübersicht



8. Funktionsweise

Der **RF-Sender BEAM** ist ein 1-Kanalfunksender mit 4 Bedientasten. Die Funktionen erklären sich wie folgt:

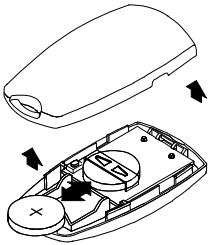


Taste	Funktion
1	Kopfteil auf
2	Kopfteil ab
3	Fußteil auf
4	Fußteil ab

Die Funktions-LED leuchtet bei jedem Tastendruck

9. Batteriewechsel

- Stecken Sie eine Münze in die Kerbe an der Oberseite des RF-Sender BEAM. Drehen Sie die Münze diagonal und drücken Sie die Gehäusehälften vorsichtig auseinander
- Wechseln Sie die Batterie. Verwenden Sie ausschließlich Batterien des Typs CR 2032.
  Achten Sie auf die richtige Polung!



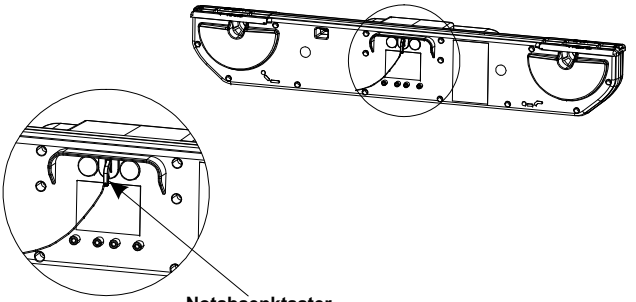
- Drücken Sie die beiden Gehäusehälften wieder zusammen.

10. Notabsenktaster am DUOMAT 5/6 (optional)

Der **Notabsenktaster** ermöglicht die **Notabsenkung** des Antriebsystems im Falle einer entleerten Batterie im **RF-Sender BEAM**. Folgende Möglichkeiten stehen zur Notabsenkung zur Verfügung:

- **Hausspannungsversorgung ist vorhanden**, die Notabsenkung erfolgt durch Ziehen am Notabsenktaster (beidseitiges Absenken ist möglich).
- **Hausspannungsversorgung ist nicht vorhanden**, schließen Sie zuerst die Blockbatterie(n) am **DUOMAT 5/6** an. Dieser wird je nach Ausführung über ein oder zwei 9V Blockbatterien mit Spannung versorgt. Die Notabsenkung erfolgt durch Ziehen am Notabsenktaster (beidseitiges Absenken ist möglich).

Die Öse im Hebel des Notabsenktasters ermöglicht die Befestigung einer Schnur oder ähnlichem.



11. Funktionalität zweier Antriebe in unmittelbarer Nähe

(z. B. Doppelbett, zwei Betten in einem Raum)

Alle **RF-Sender BEAM** arbeiten mit einer einheitlichen Frequenz. Aus diesem Grund ist es nicht möglich, zur gleichen Zeit mehrere **RF-Sender BEAM** zu nutzen. Aufgrund der individuellen Codierung ist jedoch eine gegenseitige Beeinflussung oder die Störung durch andere Funksysteme ausgeschlossen. Aus technischen Gründen sind daher bei der Nutzung des Systems **RF-Sender BEAM** folgende...

Anwendungen möglich

- Parallelbetrieb von zwei oder mehr Antriebssystemen mit **einem RF-Sender BEAM** (Horizontalposition der Matratze ist nicht gewährleistet)

Anwendungen nicht möglich

- Zwei oder mehrere **RF-Sender BEAM** gleichzeitig betätigen
- Synchronbetrieb von zwei oder mehr Antriebssystemen mit **einem RF-Sender BEAM** (Matratze stets in horizontaler Position)

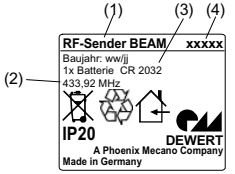
12. Fehlertabelle

Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Problem	Lösung
LED leuchtet schwach	- Wechseln Sie die Batterie
LED leuchtet nicht	- Überprüfen Sie die Batteriepolung - Wechseln Sie die Batterie
Empfänger reagiert nicht	- Verringern Sie den Abstand zum Antriebssystem (Empfänger) - Betätigen Sie nicht gleichzeitig zwei oder mehr Handsender BEAM - Stellen Sie sicher das kein anderer Sender gleichzeitig betätigt wird z.B. Garagentoröffner, Autoschlüssel usw.

13. Typenschild

Jede Komponente enthält ein Typenschild mit genauer Bezeichnung, eine Artikelnummer und technische Angaben.



CE Konformitätskennzeichen

IP20 Schutzart

In trockenen Räumen!

Recycling

Nicht in den Hausmüll werfen!

(1) Typenbezeichnung
(2) Sendefrequenz
(3) Batterietyp
(4) Artikelnummer

14. Entsorgung

Der **RF-Sender BEAM** enthält Elektronikbauteile, Kunststoffe usw.
Der **RF-Sender BEAM** ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Bitte wenden Sie sich an den:

Bundesverband der
Entsorgungswirtschaft e.V. “BDE”
Behrenstraße 29
D-10117 Berlin
Telefon: +49 (0) 30-59 00 33 5-0
www.bde-berlin.de

Hinweise auf Umweltrichtlinien und Gesetze

- Das Produkt entspricht der EU - Richtlinie 2002 / 95 / EG (RoHS ab dem 01.07.2006).
- Das Produkt unterliegt nicht der EU - Richtlinie 2002 / 96 / EG (WEEE) und deren Ergänzung EU - Richtlinie 2003 / 108 / EG.

Der RF-Sender BEAM und die Batterie dürfen nicht in den Hausmüll gelangen!

15. EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller: **DEWERT**
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststr. 1
D-32278 Kirchlengern

erklärt hiermit, dass das nachstehend beschriebene Produkt

RF-Sender BEAM 433,92MHz

Verwendungszweck: **Radio Transmitter**

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden:

1 Gesundheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
Angewendete Norm(en) **EN 60950-1** Ausgabe 2001

2 Sicherheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
angewendete Norm(en) **EN 60950-1** Ausgabe 2001

3 Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.b der R&TTE-Richtlinie)
angewendete Norm(en) **EN 301 489-1 V1.6.1** Ausgabe 2005-09
EN 301 489-3 V1.4.1 2002-08

4 Effiziente Nutzung des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE-Richtlinie)
angewendete Norm(en) **EN 300 220-1 V2.1.1** Ausgabe 2006-04
EN 300 220-2 V2.1.2 2007-06

Kirchlengern, den 04.07.2008 Andreas Roither
Geschäftsführer Entwicklung und Konstruktion

Contents

Operating instruction..... 16
Safety tips..... 16
Information / Cleaning..... 16
Illustration Putting into Operation..... 17
Deactivating the RF Transmitter..... 20
Fields of Application..... 21
Scope of Delivery..... 21
Function..... 22
Technical Data..... 22
Getting to Know the System..... 22
Mode of Operation..... 23
Changing the Battery/Batteries..... 23
Emergency Lowering on the DUOMAT 5/6 (optional)..... 24
Operating Two Drives in Close Proximity..... 25
Trouble-Shooter's Guide..... 25
Type Label..... 26
Disposal..... 26
EC Declaration of Conformity..... 27

Operating instruction

You have chosen a high-quality and technically advanced premium product which distinguishes itself by easy handling. The following few lines are provided for your information and show you how to operate your **BEAM RF transmitter.**

Safety tips

- Before using the **BEAM RF transmitter**, read through these instructions carefully.
- Please also observe the Operating Instructions supplied with the accompanying drive system.
- **Attention!** When operating the drive system, always ensure it is within your field of vision (i.e. maintain visual contact at all times), otherwise you could be putting persons at risk.
- Check the transmission readiness of the **BEAM RF transmitter** at regular intervals**.**
- Have any equipment that is not working properly checked by your supplier / dealer.
- Do not undertake any unauthorized modifications to the **BEAM RF transmitter**.
- We would draw your attention to the fact that the **BEAM RF transmitter** is not a toy for children to play with, so please keep it well out of the reach of children.
- **Attention!** Keep batteries out of the reach of children - there is a risk that they could be swallowed.

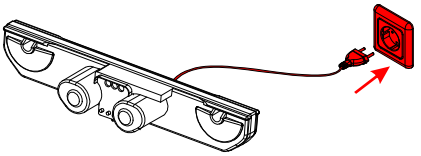
1. Information / Cleaning

- Only use the **BEAM RF transmitter** to operate **DEWERT drive systems with RF receivers.**
- Only one **BEAM RF transmitter** can be operated per learning mode.
- If after 20 seconds during the learning mode no **BEAM RF transmitter** is activated, the drive automatically returns to normal operation.
- The manufacturer shall not assume any liability for damage resulting from unauthorized repairs and modifications!
- The manufacturer shall not assume any liability for damage resulting from improper or non-compliant use!
- The **BEAM RF transmitter** is not waterproof; therefore clean it with a dry cloth **only**.
- Indoor use only!

2. Illustration Putting into Operation

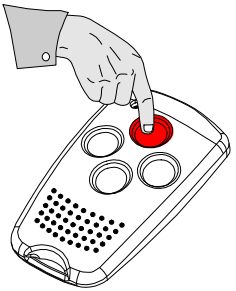
a) Single bed (1 drive + 1 BEAM RF transmitter)

Plug the drive into the mains at the wall socket.



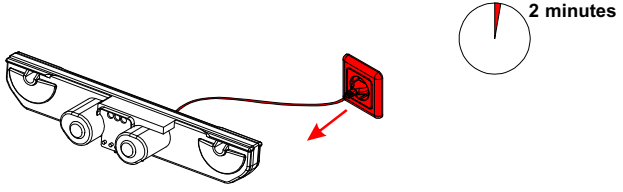
The drive switches to the "**learning mode**" for **approx. 20 seconds**.

During the learning phase press the top button of the **BEAM RF transmitter** for **approx. 5 seconds**.



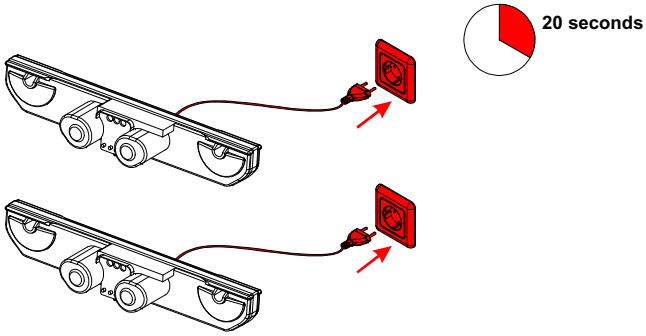
If the drive does not automatically start up as a result of this action, release the button and press it again. A running drive definitely indicates that the **BEAM RF transmitter** is activated and fully functional.

If activation of the **BEAM RF transmitter** has been unsuccessful, unplug the drive from the mains at the wall socket. Wait for **2 minutes**, then start again by following the procedure described under **a)**.



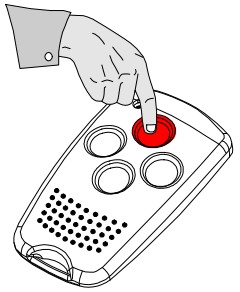
b) Double bed with one-piece mattress (2 drives + 1 BEAM RF transmitter)

Plug both drives into the mains at the wall socket.



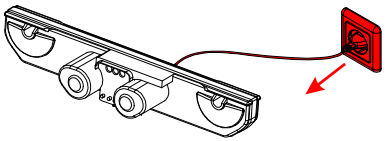
The drives switch to the "**learning mode**" for **approx. 20 seconds**.

During the learning phase press the top button of the **BEAM RF transmitter** for **approx. 5 seconds**.



If the drives do not automatically start up as a result of this action, release the button and press it again. A running drive definitely indicates that the **BEAM RF transmitter** is activated and fully functional.

If activation of the **BEAM RF transmitter** has been unsuccessful, unplug the drives from the mains at the wall socket. Wait for **2 minutes**, then start again by following the procedure described under **b)**.

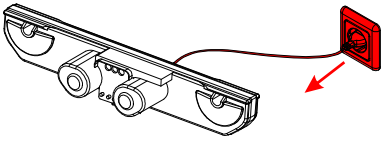


c) Double bed with 2 separate mattresses (2 drives + 2 BEAM RF transmitter)

Put the drive systems into service one after the other. Do **not** attempt to put several systems into operation simultaneously, otherwise the drives will be unable to assign the **BEAM RF transmitter** clearly.

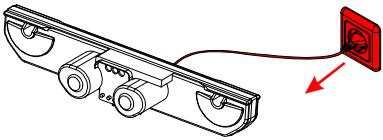
Proceed with every single drive system, one after the other, as described under **a)**.

If activation of the **BEAM RF transmitter** has been unsuccessful, unplug the drive from the mains at the wall socket. Wait for **2 minutes**, then start again by following the procedure described under **a)**.

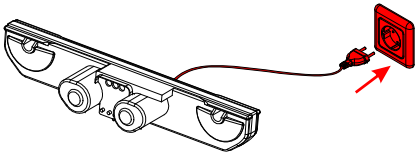


d) Deactivating the BEAM RF transmitter

Unplug the drive from the mains at the wall socket. Wait for **2 minutes**.

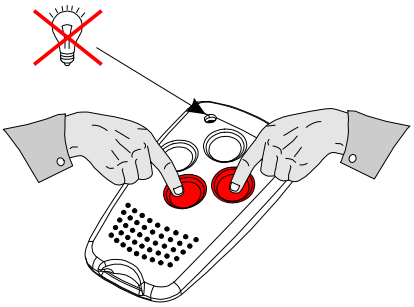


Then plug the drive back into the mains at the wall socket.



The drive switches to the "**learning mode**" for approx. **20 seconds**.

During this phase, press the both shown buttons of the **BEAM RF transmitter** simultaneously for **approx. 25 seconds** until the red function LED extinguishes.



The **BEAM RF transmitter** radio remote control is now deactivated.

3. Fields of Application

The **BEAM RF transmitter** is designed for operating drive systems equipped with an **RF receiver**! The **Beam RF transmitter** is a subcontracted product which is sold by furniture dealers. Should you require customer service or support, please contact your furniture dealer.

The 433.2 MHZ **BEAM RF transmitter** is only approved for use in the EU Member States as well as in CH/FL/IS/N.

The 433.92 MHz **BEAM RF transmitter** is not approved for use in further countries, e.g. USA, Canada, China, Japan, etc.

4. Scope of Delivery

- Hand transmitter incl. battery
- Wall bracket

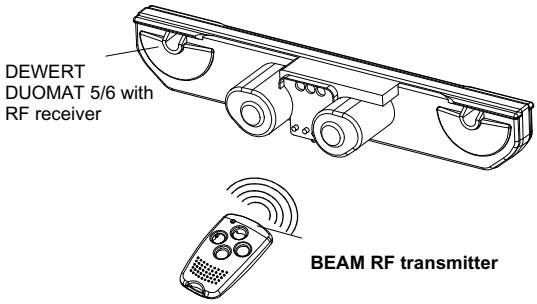
5. Function

- Mini hand transmitter with 4 function keys
- Adjustment of head and foot ends using DUOMAT 5/6 with RF receiver

6. Technical Data

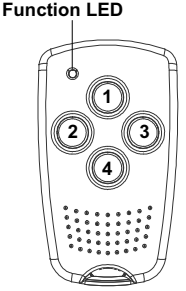
Supply voltage	1x 3V battery, CR 2032
Frequency	433,92MHz
Operating control	LED (light-emitting diode)
Protection category	IP20
Operating temperature range	from +10°C to +40°C
Length x width x height	70 x 40 x 17mm (without wall bracket)
Weight	approx. 25g (without wall bracket)

7. Getting to Know the System



8. Mode of Operation

The **BEAM RF transmitter is a single channel radio transmitter with 4 push-keys.** The functions explained:

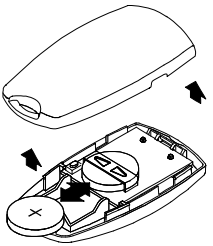


Key	Function
1	Head end up
2	Head end down
3	Foot end up
4	Foot end down

The function LED lights up each time akey is pressed

9. Changing the Battery

- Insert a coin into the slot in the top of the **BEAM RF transmitter.** Turn the coin obliquely and carefully press the two halves of the housing apart.
- Change the battery. Only use batteries of the CR 2032 type.
  Ensure correct polarity!



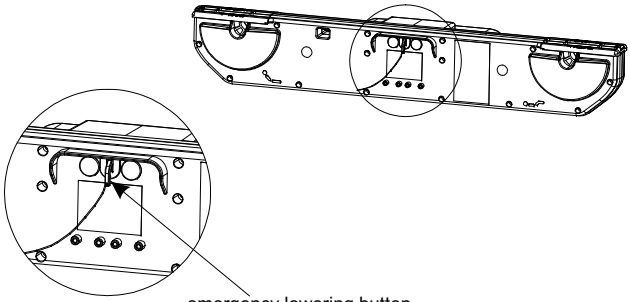
- Press the two halves of the housing back together.

10. Emergency Lowering Device on the DUOMAT 5/6 (optional)

The **emergency lowering device** allows emergency lowering of the drive system in the event of a depleted battery in the **BEAM RF transmitter**. The following options are available for emergency lowering:

- **Domestic power supply is available**, emergency lowering is initiated by pulling the emergency lowering device (lowering on both sides is possible).
- **Domestic power supply not available**, first connect the block battery/batteries on the **DUOMAT 5/6.** Depending on the version, this is powered by one or two 9V block batteries. Emergency lowering is initiated by pulling the emergency lowering device (lowering on both sides is possible)..

The eyelet in the lever of the emergency lowering device makes it possible to attach a cord or similar.



11. Operating Two Drives in Close Proximity

(e.g. double bed, two beds in one room)

All **BEAM RF transmitters** work on the same frequency. For this reason it is not possible to use several **BEAM RF transmitters** simultaneously. However, the individual coding excludes any danger of mutual interference or disturbance by other radio systems. For technical reasons, when using the **BEAM RF transmitter system** the following applications are therefore...

possible

- Parallel operation of two or more drive systems with a **BEAM RF transmitter** (horizontal position of the mattress is not guaranteed)

not possible

- operation of two or more **BEAM RF transmitters** simultaneously
- Synchronous operation of two or more drive systems with a **BEAM RF transmitter** (mattress always in horizontal position)

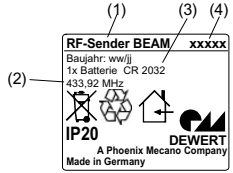
12. Trouble-Shooter's Guide

If you come across a fault/error that is not listed here, please contact your supplier.

Problem	Remedy
LED glows weakly	- Change the battery
LED does not glow	- Check battery polarity - Change the battery
Receiver does not respond	- Reduce the distance to the drive system (receiver) - Do not operate two or more **BEAM RF transmitters** simultaneously - Ensure that no other transmitter is operated simultaneously, e.g. garage door opener, car key etc.

13. Type Label

Each component carries an identification plate giving the exact model, item number and technical specifications.



CE Conformity mark

IP20 Protection category

Useindryroomsonly!

Recycling

Do not dispose in your household waste!

(1) Model
(2) Frequenz
(3) Type of Battery
(4) Item number

14. Disposal

BEAM RF transmitter contains electronic components, plastic etc.
BEAM RF transmitter should be disposed of in accordance with the environmental regulations applicable in the respective country. Information on this subject can also be obtained from:

Federal Association for
Disposal Management BDE
Behrenstraße 29
10117 Berlin/Germany
Phone: +49 (0) 30-59 00 33 5-0
www.bde-berlin.de

Notes on environmental directives and legislation

- The product complies with the European Directive 2002 / 95 / EC (RoHS as of 01.07.2006).
- The product is not subject to the European Directive 2002 / 96 / EC (WEEE) and its amendment EU Directive 2003 / 108 / EC.

RF-Sender BEAM and the battery may not be disposed of with the normal household waste!

15. EC Declaration of Conformity

The manufacturer: **DEWERT**
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststr. 1
D-32278 Kirchlengern
Germany

hereby declares that the drive system described below

BEAM RF transmitter 433,92MHz

Intended use: **Radio Transmitter**

complies with the essentual requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for ist intended use and that the following standards has been applied:

1 Health (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **EN 60950-1** issue 2001

2 Safty (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **EN 60950-1** issue 2001

3 Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **EN 301 489-1 V1.6.1** issue 2005-09
EN 301 489-3 V1.4.1 2002-08

4 Officient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **EN 300 220-1 V2.1.1** issue 2006-04
EN 300 220-2 V2.1.2 2007-06

Kirchlengern, 04th July 2008 Andreas Roither
Managing Director R&D and Engineering

Table des matières

Consignes d'utilisation..... 29
Consignes de sécurité..... 29
Consignes de nettoyage..... 29
Illustration de mise en service..... 30
Désactivation de l'émetteur radio..... 33
Domaines d'application..... 34
Contenu de la livraison..... 34
Fonctionnement..... 35
Caractéristiques techniques..... 35
Aperçu du système..... 35
Fonctionnement..... 36
Remplacement de la pile..... 36
Poussoir d'abaissement d'urgence sur le DUOMAT 5/6 (option)..... 37
Fonctionnement de deux motorisations à proximité immédiate..... 38
Aperçu des erreurs..... 38
Plaque signalétique..... 39
Élimination des déchets..... 39
Déclaration de conformité CE..... 40

Consignes d'utilisation

Vous avez choisi un produit de pointe et de qualité dont les caractéristiques techniques sont également élevées. Il se distingue par un maniement aisé. Les parties suivantes vous fournissent des informations et vous indiquent combien il est facile d'utiliser votre **émetteur radio BEAM**.

Consignes de sécurité

- Avant d'utiliser l'**émetteur radio BEAM**, merci de lire avec attention la présente notice.
- Merci de tenir également compte de la notice d'utilisation de la motorisation correspondante.
- **Attention!** Ne faites **jamais** fonctionner la motorisation sans surveillance (c'est-à-dire **uniquement** lorsque vous l'observez) car vous risquez sinon de blesser des personnes.
- Vérifiez régulièrement que **l'émetteur radio BEAM** émet correctement.
- Faites contrôler les appareils défectueux par votre fournisseur/ revendeur.
- Ne procédez vous-même à aucune modification sur **l'émetteur radio BEAM**.
- Nous attirons votre attention sur le fait que **l'émetteur radio BEAM** n'est pas un jouet. Tenez-le éloigné des enfants.
- **Attention!** Stockez les piles hors de portée des enfants pour éviter tout risque d'ingestion.

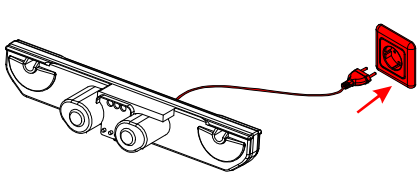
1. Remarques/nettoyage

- Utilisez **l'émetteur radio BEAM** uniquement pour l'utilisation des **motorisations DEWERT avec récepteur radio**.
- **Une** seule **l'émetteur radio BEAM** peut être mise en service par mode d'apprentissage.
- Si aucune **l'émetteur radio BEAM** n'est activée pendant le mode apprentissage, la commande passe automatiquement en mode normal après **20 secondes**.
- La responsabilité du fabricant est exclue en cas de remises en état et modifications apportées du propre chef de l'utilisateur.
- Le fabricant ne pourra être tenu responsable pour des dégâts résultant d'une utilisation inappropriée ou non conforme.
- L'**émetteur radio BEAM** n'est pas étanche à l'eau; nettoyez-le **uniquement** à l'aide d'un chiffon sec.
- Gardez à l'abri de l'humidité.

2. Illustration de mise en service

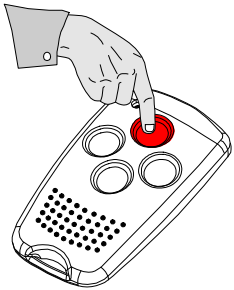
a) Lit d'une personne (1 commande + 1 l'émetteur radio BEAM)

Branchez la fiche de la commande dans la prise de courant.



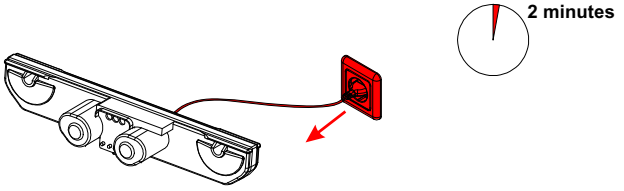
La commande passe en **mode d'apprentissage** pendant **environ 20 secondes**.

Pendant la durée d'apprentissage, appuyez pendant **environ 5 secondes** sur la touche supérieure de la **l'émetteur radio BEAM**.



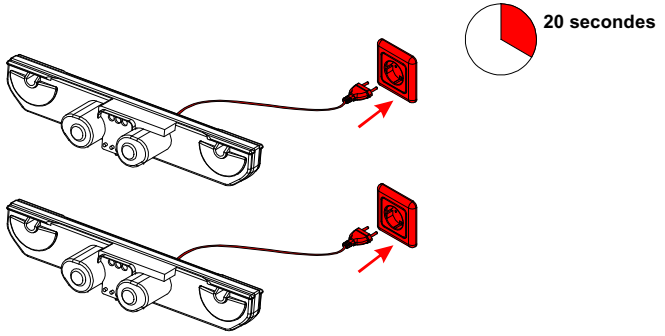
Si la commande ne démarre pas automatiquement, relâchez la touche et actionnez-la une nouvelle fois. Une commande qui fonctionne indique que la **l'émetteur radio BEAM** a été activée et est entièrement opérationnelle.

Si l'activation de la **l'émetteur radio BEAM** a échoué, retirez de la prise de courant la fiche de la commande. Patientez **2 minutes** et recommencez le processus décrit au point **a)**.



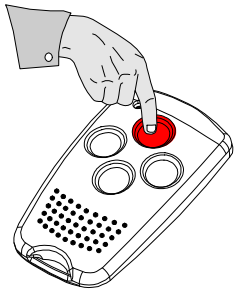
b) Lit à deux personnes à un seul matelas
(2 commandes + 1 l'émetteur radio BEAM)

Branchez la fiche des deux commandes dans la prise de courant.



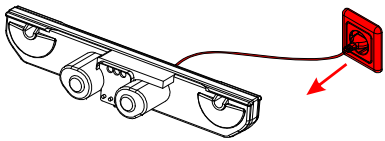
Les commandes passent en **mode d'apprentissage** pendant environ **20 secondes**.

Pendant la durée d'apprentissage, appuyez pendant **environ 5 secondes** sur la touche supérieure de la **l'émetteur radio BEAM**.



Si les commandes ne démarrent pas automatiquement, relâchez la touche et actionnez-la une nouvelle fois. Une commande qui fonctionne indique que la **l'émetteur radio BEAM** a été activée et est entièrement opérationnelle.

Si l'activation de la **l'émetteur radio BEAM** a échoué, retirez de la prise de courant les fiches des commandes. Patientez **2 minutes** et recommencez le processus décrit au point **b)**.

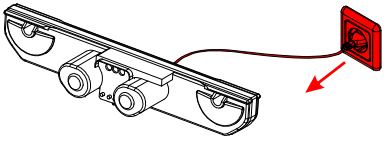


c) Lit à deux personnes avec deux matelas séparés
(2 commandes + 2 les émetteurs radio BEAM)

Mettez les systèmes de commande en service l'un après l'autre et **non** pas simultanément. Sinon, les **émetteurs radio BEAM** ne pourront pas être affectées clairement aux commandes.

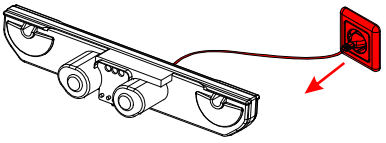
Procédez dans l'ordre, un système de commande après l'autre, comme décrit au **a)**.

Si l'activation de la **l'émetteur radio BEAM** a échoué, retirez de la prise de courant la fiche de la commande. Patientez **2 minutes** et recommencez le processus décrit au point **a)**.

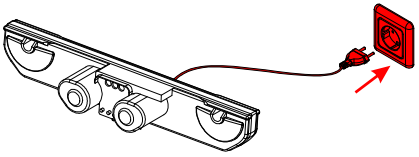


d) Désactivation de la l'émetteur radio BEAM

Retirez la fiche de la commande de la prise de courant. Patientez **2 minutes**.

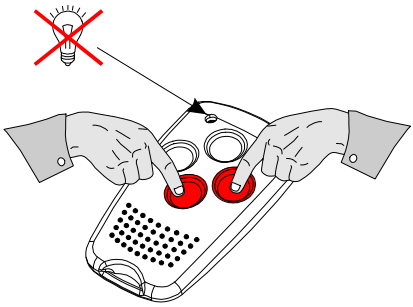


Ensuite, branchez à nouveau la fiche dans la prise de courant.



La commande passe en **mode d'apprentissage** pendant **environ 20 secondes**.

Pendant cette période, appuyez **simultanément** sur la touche droite et la touche inférieure de la **l'émetteur radio BEAM** pendant **environ 25 secondes** jusqu'à ce le voyant de fonctionnement rouge s'éteigne.



La **l'émetteur radio BEAM** est alors désactivée.

3. Domaines d'application

L'**émetteur radio BEAM** est conçu pour l'actionnement de motorisations équipées **d'un récepteur radio**. L'**émetteur radio BEAM** est un produit de sous-traitance distribué sur le marché de l'ameublement. Si vous devez faire appel au service après-vente, merci de contacter votre revendeur en ameublement.

L'**émetteur radio BEAM** est autorisé uniquement pour une fréquence de 433,92 MHz et pour une utilisation dans les pays membres de l'UE ainsi qu'en CH/FL/IS/N.

L'**émetteur radio BEAM** de fréquence 433,92 MHz n'est pas autorisé pour une utilisation dans d'autres pays, comme p. ex. aux USA, au Canada, en Chine, au Japon etc.

4. Contenu de la livraison

- Émetteur portatif avec pile
- Support mural

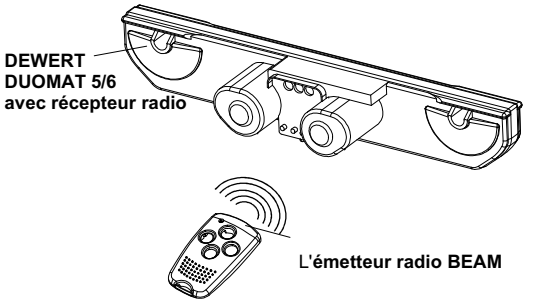
5. Fonctionnement

- Mini émetteur portatif à 4 touches de fonction
- Réglage des parties supérieure et inférieure sur DUOMAT 5/6 avec récepteur radio

6. Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	1 pile bouton 3V, CR 2032
Fréquence	433,92MHz
Contrôle d'actionnement	DEL (diode électroluminescente)
Classe de protection	IP20
Plage de température de service	de +10 °C à +40 °C
Longueur x largeur x hauteur	70 x 40 x 17 mm (sans le support mural)
Poids	env. 25 g (sans le support mural)

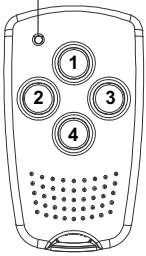
7. Aperçu du système



8. Fonctionnement

L'émetteur radio BEAM est un émetteur radio à 1 canal et équipé de 4 touches de fonctionnement. Les fonctions peuvent être distinguées comme suit:

DEL de fonctionnement

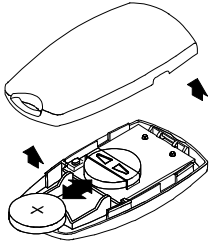


Touche	Fonction
1	Partie supérieure vers le haut
2	Partie supérieure vers le bas
3	Partie inférieure vers le haut
4	Partie inférieure vers le bas

La DEL de fonction s'allume à chaque pression sur une touche.

9. Remplacement de la pile

- Insérez une pièce de monnaie dans la rainure située à l'arrière de l'émetteur radio BEAM. Faites tourner la pièce en diagonale et détachez les deux moitiés de boîtier avec précaution.
- Remplacez la batterie. Utilisez uniquement des piles de type CR 2032. **Veillez à bien respecter la polarité.**



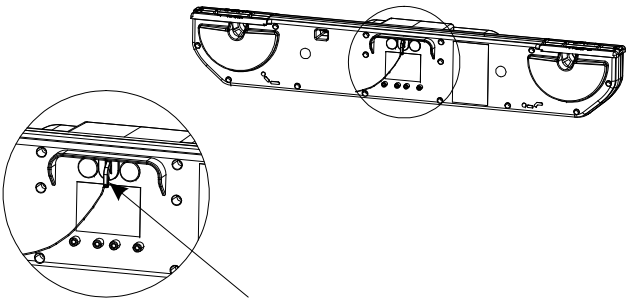
- Réunissez à nouveau les deux moitiés du boîtier en appuyant dessus.

10. Poussoir d'abaissement d'urgence sur le DUOMAT 5/6 (option)

Le **poussoir d'abaissement d'urgence** permet un **abaissement d'urgence** de la motorisation au cas où la pile dans l'**émetteur radio BEAM** se vide. Voici les possibilités disponibles pour l'abaissement d'urgence:

- **Présence de l'alimentation électrique principale**, l'abaissement d'urgence est effectué par traction sur le poussoir d'abaissement d'urgence (abaissement des deux côtés possibles).
- **Absence d'alimentation électrique principale**, connectez d'abord la ou les blocs de batterie sur le **DUOMAT 5/6**. En fonction du modèle, il est alimenté électriquement par un ou deux blocs de batterie de 9V. L'abaissement d'urgence est effectué par traction sur le poussoir d'abaissement d'urgence (abaissement des deux côtés possibles).

L'œillet pratiqué sur le levier du poussoir d'abaissement d'urgence permet d'y fixer un cordon ou objet similaire.



poussoir d'abaissement d'urgence

11. Fonctionnement de deux motorisations à proximité immédiate

(p. ex. lit double, deux lits dans une même pièce)

Tous les **émetteurs radio BEAM** fonctionnent sur une même fréquence. Pour cette raison, il n'est pas possible d'utiliser plusieurs **émetteurs radio BEAM** simultanément. Cependant, en raison du codage individuel, tout risque d'influence mutuelle ou de dysfonctionnement dû à d'autres systèmes radio est exclu. Donc, pour des raisons techniques, les applications suivantes sont possibles dans le contexte d'une utilisation du système **émetteur radio BEAM**

Applications possibles

- Utilisation en parallèle de deux motorisations ou plus avec un **émetteur radio BEAM** (la position horizontale du matelas n'est pas garantie)

Applications impossibles

- Actionnement simultané de deux **émetteurs radio BEAM** ou plus
- Utilisation synchrone de deux motorisations ou plus avec un **émetteur radio BEAM** (le matelas est toujours en position horizontale)

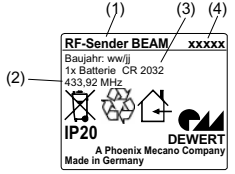
12. Aperçu des erreurs

Si une erreur venait à survenir alors qu'elle n'est pas répertoriée dans ce tableau, merci de contacter votre fournisseur.

Problème	Solution
DEL faiblement illuminée	- Remplacez la pile
DEL ne s'allume pas	- Vérifiez la position des pôles de la batterie - Remplacez la batterie
Le récepteur ne réagit pas	- Réduisez l'écart avec la motorisation (récepteur) - N'actionnez pas deux **émetteurs radio BEAM** ou plus simultanément - Assurez-vous qu'aucun émetteur n'est actionné simultanément, p. ex. une motorisation de garage, une clé de voiture etc.

13. Plaque signalétique

Chaque composant comporte une plaque signalétique avec une désignation précise, une référence et des données techniques.



CE Logo de conformité

IP20 Classe de protection

Dans des locaux secs!

Recyclage

Ne pas jeter aux ordures ménagères.

(1) Référence du modèle
(2) Fréquence d'émission
(3) Type de pile
(4) Référence

14. Mise au rebut

L'**émetteur radio BEAM** contient des composants électroniques, des matériaux synthétiques etc.
L'**émetteur radio BEAM** doit être éliminé conformément aux dispositions environnementales en vigueur dans le pays respectif. Merci de vous adresser au:

Bundesverband der
Entsorgungswirtschaft e.V. “BDE”
Behrenstraße 29
D-10117 Berlin
Téléphone : +49 (0) 30-59 00 33 5-0
www.bde-berlin.de

Consignes relatives aux directives environnementales et à la législation

- Ce produit est conforme à la directive EU 2002/95/CE ("Limitation de certaines substances dangereuses dans les équipements" à partir du 01.07.2006).
- Ce produit n'est pas régi par la directive EU 2002/96/CE (DEEE) ni la directive UE 2003/108/CE qui la modifie.

L'émetteur radio BEAM et la pile ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères.

15. Déclaration de conformité CE

Fabricant: **DEWERT**
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststr. 1
D-32278 Kirchlengern

déclare ici que le produit ci-après

Émetteur radio BEAM 433,92MHz

Utilisation prévue: **Transmetteur radio**

est conforme aux exigences essentielles de l'article 3 de la directive R/TTE 1999/5/CE lorsqu'il est utilisé de manière appropriée, et que les normes suivantes ont été appliquées:

1 Protection de la santé (article 3.1.a de la directive R&TTE)
Norme(s) appliquée(s) **EN 60950-1** édition 2001

2 Sécurité (article 3.1.a de la directive R&TTE)
Norme(s) appliquée(s) **EN 60950-1** édition 2001

3 Compatibilité électromagnétique (article 3.1.b de la directive R&TTE)
Norme(s) appliquée(s) **EN 301 489-1 V1.6.1** édition 2005-09
EN 301 489-3 V1.4.1 2002-08

4 Utilisation efficace du spectre hertzien (article 3.2 de la directive R&TTE)
Norme(s) appliquée(s) **EN 300 220-1 V2.1.1** édition 2006-04
EN 300 220-2 V2.1.2 2007-06

Kirchlengern, le 04.07.2008 Andreas Roither
Directeur du développement et de la construction

Índice

Indicaciones de manejo..... 42
Indicaciones de seguridad..... 42
Indicaciones para la limpieza..... 42
Ilustración puesta en marcha..... 43
Desactivación del emisor de RF..... 46
Ámbitos de aplicación..... 47
Alcance del suministro..... 47
Función..... 48
Datos técnicos..... 48
Vista general del sistema..... 48
Modo de funcionamiento..... 49
Cambiar la pila..... 49
Dispositivo de descenso de emergencia en la DUOMAT 5/6 (opcional)..... 50
Funcionalidad de dos accionamientos en la proximidad inmediata..... 51
Tabla de fallos..... 51
Placa de características..... 52
Eliminación..... 52
Declaración de conformidad UE..... 53

Indicaciones de manejo

Ha elegido un producto de primera en cuanto a calidad y tecnología, que se caracteriza por su facilidad de manejo. A continuación le ofrecemos alguna información y le indicamos cómo manejar de forma sencilla el **emisor de RF BEAM**.

Indicaciones de seguridad

- Antes de utilizar el **emisor de RF BEAM**, lea detenidamente estas instrucciones.
- Tenga en cuenta también las instrucciones de manejo del sistema de accionamiento correspondiente.
- **¡Atención!** No haga funcionar **nunca** el sistema de accionamiento sin vigilancia (es decir, **sólo** con contacto visual), ya que de lo contrario podría poner en peligro a algunas personas.
- Compruebe regularmente la disposición de emisión del **emisor de RF BEAM**.
- Cuando los aparatos no funcionen, llévelos a su proveedor o fabricante para que los inspeccione.
- No realice ningún tipo de modificación arbitraria en el **emisor de RF BEAM**.
- Le informamos de que el **emisor de RF BEAM** no es un juguete. Manténgalo alejado de los niños.
- **¡Atención!** Guarde las pilas fuera del alcance de los niños, ya que se las podrían tragar.

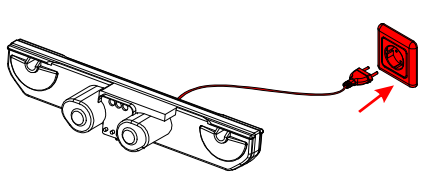
1. Indicaciones / limpieza

- Utilice el **emisor de RF BEAM** sólo para manejar **sistemas de accionamiento DEWERT con receptores de RF**.
- En cada modo de aprendizaje sólo se puede poner en servicio **un emisor de RF BEAM**.
- Si, durante el modo de aprendizaje, no se activa ningún **emisor de RF BEAM**, el accionamiento pasa al cabo de **20 segundos** automáticamente al modo normal.
- Las reparaciones y modificaciones arbitrarias excluyen al fabricante de cualquier responsabilidad por los daños que se produzcan como consecuencia de ello.
- El fabricante no se hace responsable por los daños que se produzcan como consecuencia del uso indebido o no conforme con el fin previsto.
- El **emisor de RF BEAM** no tiene protección contra el agua; por tanto, límpielo **únicamente** con un paño seco.
- Protéjalo frente a la humedad

2. Ilustración puesta en marcha

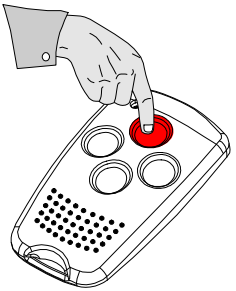
a) Cama individual (1 accionamiento + 1 emisor de RF BEAM)

Enchufe el conector de red del accionamiento en la toma de corriente.



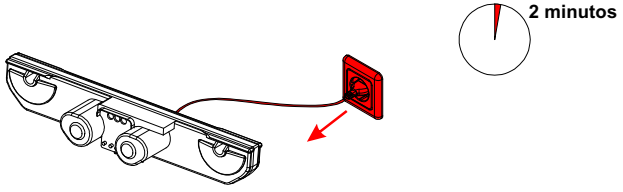
El accionamiento se encuentra durante **aprox. 20 segundos** en el "**modo de aprendizaje**".

Durante el tiempo de aprendizaje, pulse durante **aprox. 5 segundos** la tecla superior del **emisor de RF BEAM**.



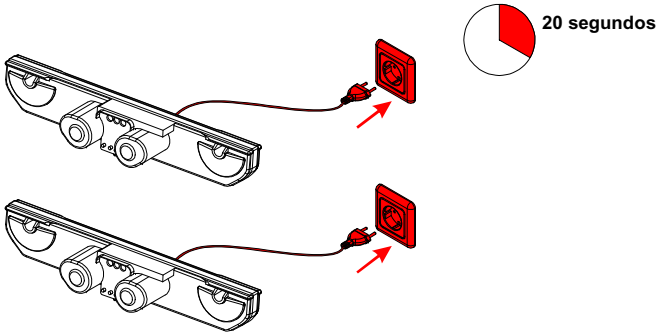
Si el accionamiento no arrancara automáticamente, suelte brevemente la tecla y vuelva a pulsarla. En todo caso, la puesta en marcha del accionamiento indica que el **emisor de RF BEAM** está activado y plenamente operativo.

Si fracasa la activación del **emisor de RF BEAM**, desenchufe el conector de red del accionamiento de la toma de corriente. Espere **2 minutos** y vuelva a empezar con el proceso descrito en **a)**.



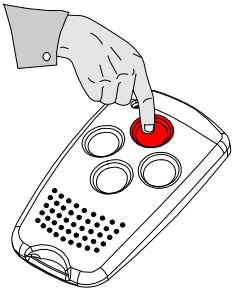
b) Cama de matrimonio con un colchón entero
(2 accionamientos + 1 emisor de RF BEAM)

Enchufe los conectores de red de ambos accionamientos en la toma de corriente.



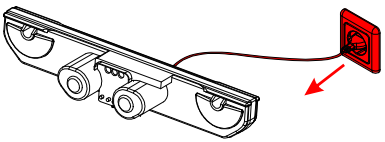
Los accionamientos se encuentran durante **aprox. 20 segundos** en el "**modo de aprendizaje**".

Durante el tiempo de aprendizaje, pulse durante **aprox. 5 segundos** la tecla superior del **emisor de RF BEAM**.



Si los accionamientos no arrancaran automáticamente, suelte brevemente la tecla y vuelva a pulsarla. En todo caso, la puesta en marcha del accionamiento indica que el **emisor de RF BEAM** está activado y plenamente operativo.

Si fracasa la activación del **emisor de RF BEAM**, desenchufe los conectores de red de los accionamientos de la toma de corriente. Espere **2 minutos** y vuelva a empezar con el proceso descrito en **b)**.

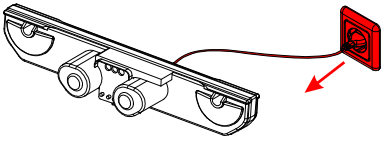


c) Cama de matrimonio con dos colchones Separados
(2 accionamientos + 2 emisor de RF BEAM)

Realice la puesta en servicio de los sistemas de accionamiento uno tras otro, **no** en varios sistemas a la vez. De lo contrario, los accionamientos no pueden reconocer claramente los **emisor de RF BEAM**.

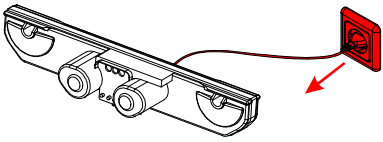
Proceda sucesivamente con cada sistema de accionamiento según la descripción en **a)**.

Si fracasa la activación del **emisor de RF BEAM**, desenchufe el conector de red del accionamiento de la toma de corriente. Espere **2 minutos** y vuelva a empezar con el proceso descrito en **a)**.

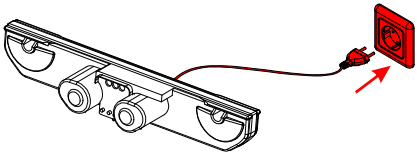


d) Desactivación del emisor de RF BEAM

Desenchufe el conector de red del accionamiento de la toma de corriente. Espere **2 minutos**.

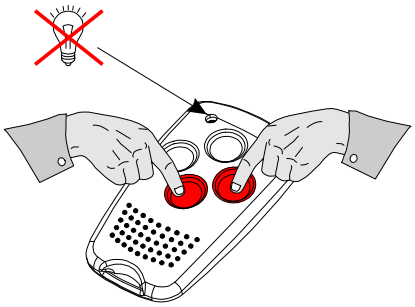


A continuación, vuelva a enchufar el conector en la toma de corriente.



El accionamiento se encuentra durante **aprox. 20 segundos** en el "**modo de aprendizaje**".

Durante este lapso de tiempo, pulse durante **aprox. 25 segundos** simultáneamente las teclas derecha e inferior del **emisor de RF BEAM** hasta que se apague el LED de funcionamiento rojo.



Entonces, el **emisor de RF BEAM** está desactivado.

3. Ámbitos de aplicación

El **emisor de RF BEAM** está previsto para el funcionamiento de sistemas de accionamiento que están equipados con un **receptor de RF**. El **emisor de RF BEAM** es un producto accesorio distribuido por el comercio de muebles. En caso de que haya que realizar una reparación, póngase en contacto con su tienda de muebles.

El **emisor de RF BEAM** con 433,92 MHz sólo está autorizado para su empleo en los estados miembros de la UE, así como en CH/FL/IS/N.

El **emisor de RF BEAM** con 433,92 MHz no está autorizado para su empleo en otros países, por ejemplo en EE.UU., Canadá, China, Japón, etc.

4. Alcance del suministro

- Emisor manual incl. pila
- Soporte de pared

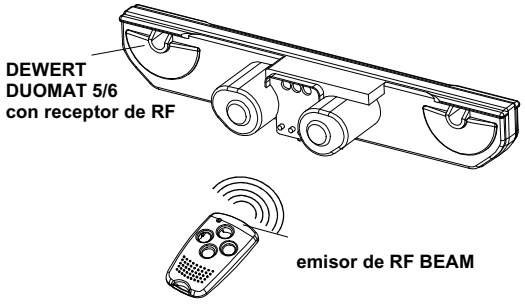
5. Funcionamiento

- Mini emisor manual con 4 teclas de función
- Para modificar la posición de la cabecera y los pies de la DUOMAT 5/6 con receptor de RF

6. Datos técnicos

Alimentación eléctrica	1 pila de 3V, CR 2032
Frecuencia	433,92MHz
Control del accionamiento	LED (diodo luminoso)
Tipo de protección	IP20
Margen de temperatura de funcionamiento	de +10°C a +40°C
Longitud x anchura x altura	70 x 40 x 17 mm (sin soporte de pared)
Peso	aprox. 25 g (sin soporte de pared)

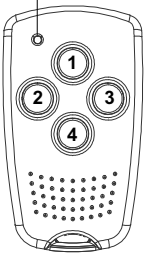
7. Vista general del sistema



8. Modo de funcionamiento

El emisor de RF BEAM es un emisor de radio de 1 canal con 4 teclas de función. Las funciones se distribuyen del modo siguiente:

LED de funcionamiento

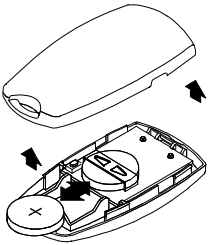


Tecla	Función
1	Subir cabecera
2	Bajar cabecera
3	Subir pies de la cama
4	Bajar pies de la cama

El LED de funcionamiento se enciende cada vez que pulsa una tecla.

9. Cambiar la pila

- Introduzca una moneda por la ranura de la parte superior del emisor de RF BEAM. Gire la moneda en diagonal y separe con cuidado las dos mitades de la carcasa.
- Cambie la pila. Utilice únicamente pilas del tipo CR 2032.
  ¡Preste atención a que la polaridad sea correcta!



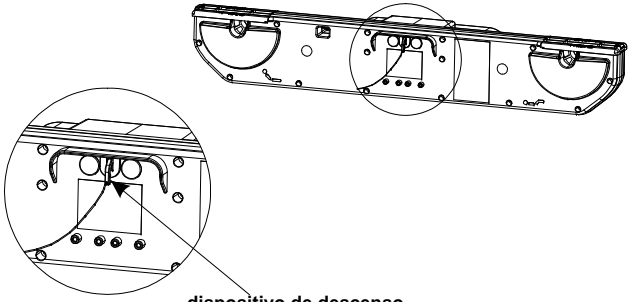
- Vuelva a unir las dos mitades de la carcasa presionándolas.

10. Dispositivo de descenso de emergencia en la DUOMAT 5/6 (opcional)

El **dispositivo de descenso de emergencia** permite el **descenso de emergencia** del sistema de accionamiento en caso de que se haya agotado la pila del **emisor de RF BEAM**. Para realizar el descenso de emergencia existen las siguientes posibilidades:

- **Si está disponible la alimentación eléctrica del edificio**, para realizar el descenso de emergencia hay que tirar del dispositivo de descenso de emergencia (es posible el descenso de ambos lados).
- **Si no está disponible la alimentación eléctrica del edificio**, conecte en primer lugar la batería o baterías monobloc en el **DUOMAT 5/6**. Dependiendo de la versión, éste se alimenta a través de una o de dos baterías monobloc de 9V. El descenso de emergencia se realiza tirando del dispositivo de descenso de emergencia (es posible el descenso de ambos lados).

La argolla de la palanca del dispositivo de descenso de emergencia permite atarle un cordón o similar.



11. Funcionalidad de dos accionamientos en la proximidad inmediata

(por ejemplo, cama de matrimonio o dos camas en una habitación)

Todos los **emisores de RF BEAM** trabajan con una frecuencia uniforme. Por este motivo no es posible utilizar al mismo tiempo varios **emisores de RF BEAM**. No obstante, debido a su codificación individual, queda descartada la influencia o la interferencia por otros sistemas de radio. Por tanto, por razones técnicas, durante la utilización del sistema de **emisor de RF BEAM**, las siguientes...

aplicaciones son posibles:

- El funcionamiento paralelo de dos o más sistemas de accionamiento con un **emisor de RF BEAM** (no está garantizada la posición horizontal del colchón)

aplicaciones no son posibles:

- El accionamiento simultáneo de dos o más **emisores de RF BEAM**
- El funcionamiento sincronizado de dos o más sistemas de accionamiento con un **emisor de RF BEAM** (colchón siempre en posición horizontal)

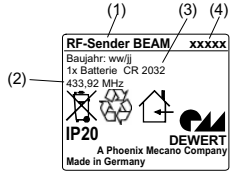
12. Tabla de fallos

En caso de que se produzca un fallo que no aparezca en esta tabla, diríjase a su proveedor.

Problema	Solución
El LED se enciende débilmente	- Cambie la pila
El LED no se enciende	- Compruebe la polaridad de la pila - Cambie la pila
El receptor no reacciona	- Reduzca la distancia hasta el sistema de accionamiento (receptor) - No accione al mismo tiempo dos o más **emisores de RF BEAM** - Asegúrese de que no se esté accionando al mismo tiempo otro emisor, por ejemplo el mando de la puerta del garaje, la llave del coche, etc.

13. Placa de características

Cada componente dispone de una placa de características con su denominación exacta, un número de artículo y las especificaciones técnicas.



CE Marcas de conformidad

IP20 Tipo de protección

¡En salas secas!

Reciclaje

¡No tirar a la basura doméstica!

(1) Denominación del modelo
(2) Frecuencia de emisión
(3) Tipo de pila
(4) Número de artículo

14. Eliminación

El **emisor de RF BEAM** contiene componentes electrónicos, plásticos, etc.
El **emisor de RF BEAM** debe eliminarse de acuerdo con las normativas medioambientales vigentes en el país respectivo. Póngase en contacto con la:

Bundesverband der
Entsorgungswirtschaft e.V. “BDE”
Behrenstraße 29
D-10117 Berlin
Teléfono: +49 (0) 30-59 00 33 5-0
www.bde-berlin.de

Referencia a las directivas de medio ambiente y a las leyes

- El producto cumple la Directiva 2002 / 95 / CE de la UE (RoHS a partir del 01-07-2006).
- El producto no está sometido a la Directiva 2002 / 96 / CE de la UE (WEEE) ni a la directiva complementaria 2003 / 108 / CE de la UE.

¡Ni el emisor de RF BEAM ni la pila deben tirarse a la basura doméstica!

15. Declaración de conformidad EU

Por la presente, el fabricante: **DEWERT**
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststr. 1
D-32278 Kirchlengern

declara que el producto que se describe a continuación

emisor de RF BEAM 433,92MHz

Utilización prevista: **Radiotransmisor**

si se utiliza de acuerdo con el fin previsto cumple los requisitos básicos según el artículo 3 de la Directiva RTTE 1999/5/CE, y que se han aplicado las normas siguientes:

1 Salud (artículo 3.1.a de la Directiva RTTE)
norma(s) aplicada(s) **EN 60950-1** Edición 2001

2 Seguridad (artículo 3.1.a de la Directiva RTTE)
norma(s) aplicada(s) **EN 60950-1** Edición 2001

3 Compatibilidad electromagnética (artículo 3.1.b de la Directiva RTTE)
norma(s) aplicada(s) **EN 301 489-1 V1.6.1** Edición 2005-09
EN 301 489-3 V1.4.1 2002-08

4 Utilización eficiente del espectro de frecuencias (artículo 3.2 de la Directiva RTTE)
norma(s) aplicada(s) **EN 300 220-1 V2.1.1** Edición 2006-04
EN 300 220-2 V2.1.2 2007-06

Kirchlengern, 04-07-2008 Andreas Roither
Gerente Desarrollo y Construcció

SOMMARIO

Indicazioni per l'uso 55
Avvertenze per la sicurezza 55
Avvertenze per la pulizia 55
Illustrazione della messa in funzione 56
Disattivazione dei trasmettitori RF 59
Campi d'impiego 60
Volume di fornitura 60
Funzionamento 61
Dati tecnici 61
Sistema 61
Modo di funzionamento 62
Cambio batteria 62
Pulsante per abbassamento d'emergenza disposto sul DUOMAT 5/6 (opzione) 63
Funzionalità di due azionamenti l'uno vicino all'altro 64
Tabella anomalie 64
Targhetta 65
Smaltimento 65
Dichiarazione di conformità UE 66

Indicazioni per l'uso

Avete scelto un prodotto d'alta qualità e tecnicamente all'avanguardia, che si distingue per la facilità d'uso. Queste istruzioni Vi forniranno le informazioni necessarie per utilizzare il Vostro **trasmettitore RF BEAM**.

Avvertenze per la sicurezza

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il **trasmettitore RF BEAM.**
- Prendere in considerazione anche le istruzioni per l'uso del sistema di azionamento corrispondente.
- **Attenzione!** Non manovrare **mai** il sistema di azionamento senza averlo sotto controllo visivo (cioè **soltanto** quando è nel campo visivo), in caso contrario ciò potrebbe provocare pericoli per le persone.
- Verificare regolarmente che il **trasmettitore RF BEAM** sia pronto a trasmettere.
- Fare controllare gli apparecchi non funzionanti dal Vostro fornitore/ rivenditore.
- Non apportare modifiche di propria iniziativa al **trasmettitore RF BEAM**.
- Si fa presente che il **trasmettitore RF BEAM** non è un giocattolo, tenerlo lontano dalla portata di mano dei bambini.
- **Attenzione!** Conservare le batterie lontano dalla portata di mano dei bambini. C'è il pericolo che le batterie possano essere ingoiate.

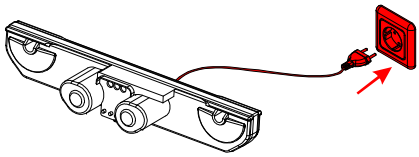
1. Avvertenze/pulizia

- Utilizzare il **trasmettitore RF BEAM** soltanto per comandare i **sistemi di azionamento DEWERT dotati di ricevitore RF**.
- Si può mettere in funzione soltanto un **trasmettitore RF BEAM** per ogni modalità di apprendimento.
- Se durante la modalità di apprendimento non viene attivato nessun **trasmettitore RF BEAM**, **dopo 20 secondi** l'azionamento passa automaticamente al funzionamento normale.
- Riparazioni e modifiche eseguite di propria iniziativa esonerano il produttore dalla responsabilità per danni conseguenti.
- Il produttore non risponde di danni che derivino da un utilizzo improprio o non conforme alle prescrizioni!
- Il **trasmettitore RF BEAM** non è protetto dall'acqua; pulirlo **soltanto** con un panno asciutto.
- Proteggerlo dall'umidità!

2. Illustrazione della messa in funzione

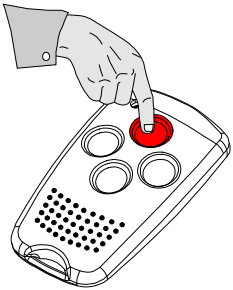
a) Letto singolo (1 azionamento + 1 trasmettitore RF BEAM)

Inserire la spina elettrica dell'azionamento nella presa di corrente.



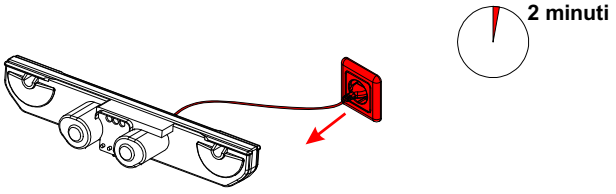
Per 20 secondi l'azionamento è nella **modalità di apprendimento**.

Durante il tempo di apprendimento premere **per 5 secondi** il tasto superiore del **trasmettitore RF BEAM**.



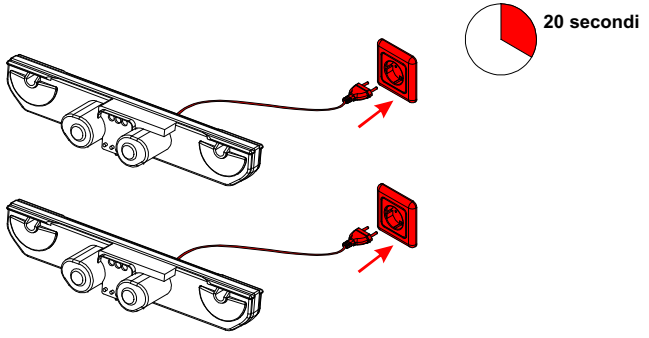
Se l'azionamento non si mette automaticamente in moto, rilasciare brevemente il tasto, quindi premerlo nuovamente. Comunque, se l'azionamento ai accende, significa che il **trasmettitore RF BEAM** è attivato e completamente funzionante.

Se l'attivazione del **trasmettitore RF BEAM** è fallita, sfilare la spina elettrica dell'azionamento dalla presa di corrente. Attendere **2 minuti** e ricominciare la procedura descritta al punto **a)**.



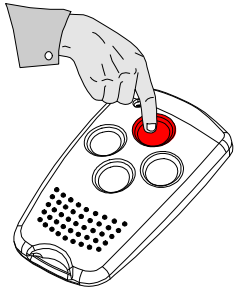
b) Doppio letto con materasso a due piazze
(2 azionamenti + 1 trasmettitore RF BEAM)

Inserire le spine elettriche degli azionamenti nella presa di corrente.



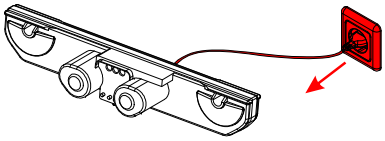
Per 20 secondi gli azionamenti sono nella **modalità di apprendimento**.

Durante il tempo di apprendimento premere **per 5 secondi** il tasto superiore del **trasmettitore RF BEAM**.



Se gli azionamento non si mettono automaticamente in moto, rilasciare brevemente il tasto, quindi premerlo nuovamente. Comunque, se l'azionamento si accende, significa che il **trasmettitore RF BEAM** è attivato e completamente funzionante.

Se l'attivazione del **trasmettitore RF BEAM** è fallita, sfilare le spine elettriche degli azionamenti dalla presa di corrente. Attendere **2 minuti** e ricominciare la procedura descritta al punto **b)**.

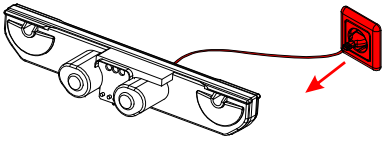


c) Doppio letto con due materassi singoli
(2 azionamenti + 2 trasmettitore RF BEAM)

Mettere in funzione i sistemi di azionamento uno dopo l'altro, **non** contemporaneamente. Diversamente si corre il rischio che i **trasmettitore RF BEAM** non vengano attributi univocamente.

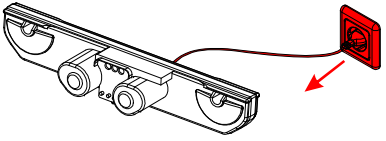
Procedere separatamente per ogni singolo sistema di azionamento come descritto al punto **a)**.

Se l'attivazione del **trasmettitore RF BEAM** è fallita, sfilare la spina elettrica dell'azionamento dalla presa di corrente. Attendere **2 minuti** e ricominciare la procedura descritta al punto **a)**.

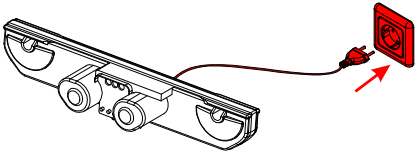


d) Disattivazione del trasmettitore RF BEAM

Sfilare la spina elettrica dell'azionamento dalla presa di corrente. Attendere **2 minuti**.

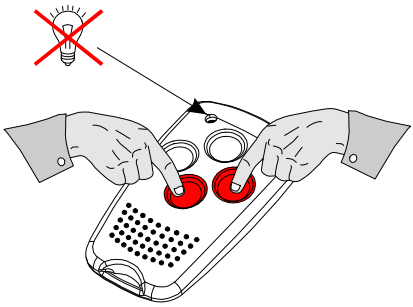


Successivamente inserire di nuovo la spina elettrica nella presa di corrente.



Per 20 secondi l'azionamento è nella **modalità di apprendimento**.

Durante questo tempo premere contemporaneamente **per 25 secondi il tasto** destro e quello inferiore del **trasmettitore RF BEAM** fino a che si spegne il LED di funzione.



A questo punto il **trasmettitore RF BEAM** è disattivato.

3. Campi d'impiego

Il **trasmettitore RF BEAM** è previsto per comandare sistemi di azionamento dotati di un **ricevitore RF!** Il **trasmettitore RF BEAM** È un prodotto accessorio distribuito nei negozi di mobili. In caso di necessità di assistenza tecnica consultare il rivenditore di mobili.

Il **trasmettitore BEAM** con 433,92 MHz è solo omologato per l'uso negli Stati Membri dell'UE e in CH/FL/IS/N.

Il **trasmettitore RF BEAM** con 433,92 MHz non è omologato per l'uso in altri Paesi, per es. USA, Canada, Cina, Giappone ecc.

4. Volume di fornitura

- Trasmettitore portatile incl. batteria
- Supporto a parete

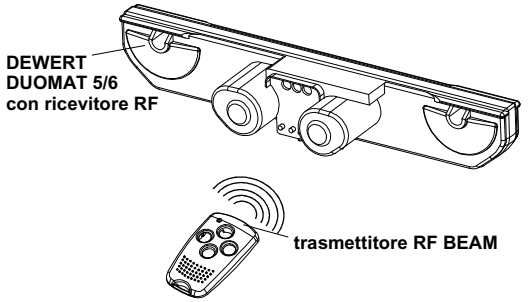
5. Funzioni

- Minitrasmettitore con 4 tasti funzione
- Regolazione della testata e dei piedi dei letti dotati del DUOMAT 5/6 con ricevitore RF

6. Dati tecnici

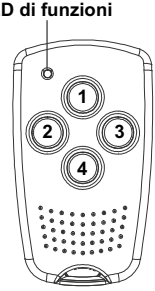
Alimentazione	1 batteria da 3V, CR 2032
Frequenza	433,92MHz
Controllo dell'attivazione	LED (diodo luminoso)
Tipo di protezione	IP20
Temperature d'esercizio ammesse	da +10°C a +40°C
Lunghezza x larghezza x altezza	70 x 40 x 17mm (senza supporto a parete)
Peso	ca. 25g (senza supporto a parete)

7. Componenti del sistema



8. Modo di funzionamento

Il **RF BEAM** è un trasmettitore monocanale con 4 tasti di comando. Le funzioni sono:

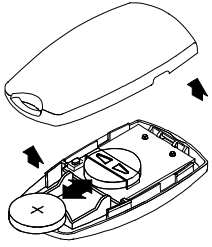


Tasto	Funzione
1	Testata verso l'alto
2	Testata verso il basso
3	Piedi verso l'alto
4	Piedi verso il basso

I LED funzioni si accendono ogni volta che si preme un tasto.

9. Cambio batteria

- Infilare una moneta nell'incavo sul lato superiore del trasmettitore RF BAEAM. Girare la moneta in senso diagonale e aprire con cautela le due metà della custodia.
- Sostituire la batteria. Utilizzare soltanto batterie del tipo CR 2032. **Fare attenzione alla giusta polarizzazione!**



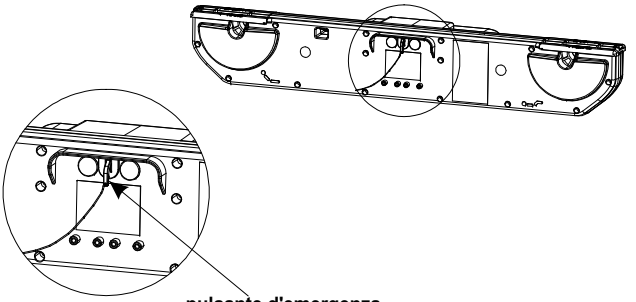
- Richiudere le due metà della custodia.

10. Pulsante per l'abbassamento d'emergenza disposto sul DUOMAT 5/6 (opzione)

Questo **pulsante d'emergenza** consente l'**abbassamento** del sistema di azionamento nel caso in cui la batteria del **trasmettitore RF BEAM** sia scarica. Per eseguire l'abbassamento d'emergenza vi sono due possibilità:

- in caso di presenza dell'**alimentazione di tensione della casa** eseguire l'abbassamento tirando il pulsante d'emergenza (abbassamento possibile su entrambi i lati)
- in caso di mancanza dell'**alimentazione di tensione della casa per pr**ima cosa collegare la/le batteria(e) al **DUOMAT 5/6**, che secondo la versione viene alimentato da una o da due batteria da 9V. Per l'abbassamento tirare il pulsante d'emergenza (abbassamento possibile su entrambi i lati).

L'occhiello nel pulsante consente il fissaggio di una corda o similare.



11. Funzionalità di due azionamenti l'uno vicino all'altro

(ad es. doppio letto, due letti in una stanza)

Tutti i **trasmettitori RF BEAM** funzionano con una sola frequenza. Per questo motivo non è possibile utilizzare contemporaneamente più **trasmettitori RF BEAM**. Grazie alla codifica individuale però è esclusa un'influenza l'uno dall'altro o un disturbo causato da altri sistemi radio. Utilizzando il sistema di **trasmettitori RF BEAM**, per motivi tecnici

è possibile il seguente modo operativo:

- funzionamento parallelo di due o più sistemi di azionamento con un **trasmettitore RF BEAM** (posizione orizzontale del materasso non garantito

non sono possibili i seguenti modi operativi:

- azionare contemporaneamente due o più **trasmettitori RF BEAM**
- funzionamento sincrono di due o più sistemi di azionamento con un **trasmettitore RF BEAM** (il materasso è sempre in posizione orizzontale)

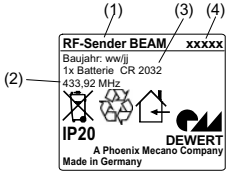
12. Tabella anomalie

Nel caso in cui si verifichi un'anomalia non riportata in questa tabella consultare il fornitore.

Problema	Soluzione
La luce del LED è debole	- Sostituire la batteria
Il LED non si accende	- Controllare la polarizzazione della batteria - Sostituire la batteria
Il ricevitore non reagisce	- Ridurre la distanza al sistema di azionamento (ricevitore) - Non azionare due o più **trasmettitori RF BEAM** - Accertarsi che non venga azionato contemporaneamente nessun altro trasmettitore, es. un apriporta del garage, la chiave della macchina ecc.

13. Targhetta

Ogni componente è dotata di una targhetta con nome del modello, il codice articolo e specifiche tecniche.



CE Marchio di conformità

IP20 Tipo di protezione

Per locali asciutti!

Riciclaggio

Non gettare nei rifiuti domestici!

(1) Nome del modello
(2) Frequenza di trasmissione
(3) Tipo batterai
(4) Codice articolo

14. Smaltimento

Il **trasmettitore RF BEAM** contiene componenti elettronici, materiale sintetico, ecc.
Il **trasmettitore RF BEAM** deve essere smaltito in conformità alle vigenti norme per la tutela dell'ambiente del singolo Paese. Si prega di rivolgersi al

Bundesverband der
Entsorgungswirtschaft e.V. “BDE”
Behrenstraße 29
D-10117 Berlin
Telefono: +49 (0) 30-59 00 33 5-0
www.bde-berlin.de

Indicazioni a direttive e leggi per la tutela dell'ambiente

- Il prodotto è conforme alla Direttiva europea 2002 / 95 / CE (RoHS a partire dal 01.07.2006).
- Il Prodotto non è soggetto alla Direttiva europea 2002 / 96 / CE (WEEE) né, all'integrazione della stessa, la Direttiva europea 2003 / 108 / CE.

Il trasmettitore BEAM e le batterie non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici!

15. Dichiarazione CE di conformità

Il produttore: **DEWERT**
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststr. 1
D-32278 Kirchlengern

dichiara che il prodotto menzionato qui in seguito

Trasmettitore RF BEAM 433,92MHz

uso previsto: **Radio Transmitter**

è conforme, se usato come previsto, ai requisiti fondamentali dell'articolo 3 della Direttiva R&TTE 1999/5/CE e dichiara inoltre che sono state applicate le seguenti norme:

1 Salute (articolo 3.1.a della Direttiva R&TTE)
Norma applicata **EN 60950-1** Edizione 2001

2 Sicurezza (articolo 3.1.a della Direttiva R&TTE)
Norma applicata **EN 60950-1** Edizione 2001

3 Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.1.b della Direttiva R&TTE)
Norma applicata **EN 301 489-1 V1.6.1** Edizione 2005-09
EN 301 489-3 V1.4.1 2002-08

4 Utilizzo efficiente della gamma di frequenze radio (articolo 3.2 della Direttiva R&TTE)
Norma applicata **EN 300 220-1 V2.1.1** Edizione 2006-04
EN 300 220-2 V2.1.2 2007-06

Kirchlengern, il 04/07/2008 Andreas Roither
Direttore Ricerca e sviluppo e progettazione

DEWERT
A Phoenix Mecano Company

DEWERT
Antriebs- und Systemtechnik GmbH
Weststraße 1
D-32278 Kirchlengern
Tel: +49(0)5223/979-0
Fax: +49(0)5223/75182
http://www.dewert.de
Info@dewert.de

07/2008 ID-Nr. 58748